

**SK**

**SK**

**SK**



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 20.10.2010  
KOM(2010) 584 v konečnom znení

**OZNÁMENIE KOMISIE RADE A EURÓPSKEMU PARLAMENTU**

**o návrhu plánu na vytvorenie  
spoločného prostredia na výmenu informácií  
pre dohľad nad námornou oblasťou EÚ**

# OZNÁMENIE KOMISIE RADE A EURÓPSKEMU PARLAMENTU

## **o návrhu plánu na vytvorenie spoločného prostredia na výmenu informácií pre dohľad nad námornou oblasťou EÚ**

### **Návrh plánu na vytvorenie spoločného prostredia na výmenu informácií pre dohľad nad námornou oblasťou EÚ**

#### **1. Úvod**

15. októbra 2009 Komisia prijala oznámenie<sup>1</sup> Smerom k integrácii námorného dozoru: Spoločné prostredie na zdieľanie informácií pre námornú oblasť EÚ (CISE – *Common Information Sharing Environment for the EU maritime domain*), v ktorom ustanovila hlavné zásady vytvorenia tohto spoločného prostredia.

Rada pre vonkajšie vzťahy<sup>2</sup> podporila vo svojich záveroch zo 17. novembra 2009 uvedené oznámenie a požiadala Komisiu, aby do konca roka 2010 predložila postupný plán vytvorenia CISE. Tento plán sa podrobne vypracuje v roku 2011, aby sa zohľadnili výsledky pilotných projektov. Úlohou Komisie je navyše predložiť do roku 2013 posúdenie finančných zdrojov potrebných na realizáciu CISE. Rada pre vonkajšie vzťahy<sup>3</sup> tento prístup potvrdila vo svojich záveroch zo 14. júna 2010 o integrovanej námornej politike.

Oznámenie je odpoveďou na požiadavku Rady.

Pri príprave súčasného návrhu plánu Komisia konzultovala s podskupinou odborníkov z členských štátov pre integráciu námorného dohľadu (ďalej len „skupina odborníkov z členských štátov“), ktorá vystupovala ako fórum pre koordináciu v súlade s poverením uvedeným v záveroch Rady. Rozsiahle medziodvetvové zastúpenie na týchto schôdzach vrátane účasti zástupcov z odvetvia obrany na úrovni členských štátov významne prispelo k všeobecnému porozumeniu príslušným témam. Pri príprave plánu Komisia zároveň spolupracovala s ďalšími odvetvovými skupinami, ako je skupina na vysokej úrovni pre SafeSeaNet.

*Cieľom integrovaného námorného dohľadu* je vytvoriť situačný prehľad o aktivitách na mori ovplyvňujúcich námornú bezpečnosť a ochranu, ochranu hraníc, znečistenie mora a ochranu morského životného prostredia, kontrolu rybného hospodárstva, všeobecné presadzovanie práva, obranné a hospodárske záujmy EÚ, aby sa uľahčilo správne rozhodovanie.

*Pridaná hodnota integrovaného námorného dohľadu* spočíva v tom, že prostredníctvom dodatočných príslušných medziodvetvových a cezhraničných dát súvisiacich s námorným

---

<sup>1</sup> KOM(2009)538 v konečnom znení

<sup>2</sup> [http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/external\\_relations\\_council\\_conclusions\\_17112009\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/external_relations_council_conclusions_17112009_en.pdf)

<sup>3</sup> [http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/ecofin/115184.pdf](http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ecofin/115184.pdf), s. 16.

dohľadom na základe potreby poznať a potreby a zodpovednosti vymieňať si informácie sa prehľbi súčasný stav informovanosti skupín používateľov<sup>4</sup> dát v členských štátoch EÚ a štátoch EHP. Vlastník informácií by mal najmä v prípade bezprostredného ohrozenia posúdiť, či informácie poskytne ďalej alebo ich zadrží. Táto presnejšia predstava pomôže zvýšiť výkonnosť orgánov členských štátov a znížiť náklady.

Táto výmena informácií z hľadiska celkovej európskej perspektívy zabezpečí, že zastúpenie všetkých skupín používateľov bude rovnocenné, že sa zohľadnia ciele a obmedzenia v rámci jednotlivých odvetví a že z vývoja spoločného prostredia na výmenu informácií bude mať prospech každá odvetvová skupina používateľov dát. Zaručí sa tým zároveň najlepšie využívanie európskych systémov a v plnej miere dodržanie zásady subsidiarity.

## 2. STRUČNÉ INFORMÁCIE O PLÁNE

Diskusie v skupine odborníkov z členských štátov viedli k záveru, že tento plán by mal vyústiť do vytvorenia decentralizovaného systému výmeny informácií prepájajúceho všetky skupiny používateľov, tak občianske, ako aj vojenské. Zriadenie CISE by malo byť pružným procesom umožňujúcim technické zlepšenia a pokrok v jednotlivých odvetviach. Pri vytváraní CISE by sa mali dôsledne vziať do úvahy existujúce a plánované systémy. Pokiaľ sa zohľadní potreba prepojenosti, tento proces by nemal prekážať vývoju existujúcich a plánovaných odvetvových informačných systémov, čím sa umožní výmena informácií s ostatnými systémami. Mali by sa využiť skúsenosti získané zo systémov na výmenu informácií v rámci spolupráce medzi občianskym a vojenským sektorom.

Po zohľadnení významného počtu potenciálnych účastníkov CISE, rôznorodosť právnych rámcov a možných výmen je veľmi nepravdepodobné, že pri každej výmene informácií v rámci CISE bude vyhovovať jediné technické riešenie. Z toho dôvodu by sa mala štruktúra CISE navrhnuť ako *decentralizované prepojenie rozličných informačných úrovní efektívne z hľadiska nákladov*, ktoré zvyšuje účinnosť systémov námorného dohľadu tým, že *zaplňuje existujúce medzery v informáciách* v Európe a zároveň *zamedzuje zdvojovanie údajov*.

Tieto roviny spravujú na úrovni členských štátov a EÚ príslušní vlastníci informácií na základe platných právnych nástrojov. Týmto spôsobom sa budú v plnej miere rešpektovať právomoci vnútroštátnych orgánov, ako aj úlohy agentúr EÚ stanovené v týchto právnych nástrojoch.

*Pre väčšinu skupín používateľov je spoločnou potrebou získať dokonalejší prehľad o základných prvkoch situácie v námornej oblasti, ktoré sú užitočné pre všetky skupiny používateľov. Tento prehľad si možno vytvoriť z dát pochádzajúcich z kombinácie systémov a senzorov, ktoré zachycujú kooperatívne a nekooperatívne cieľové objekty všetkých veľkostí.*

Údaje o tejto základnej námornej situácii nie sú klasifikované a možno ich vymieňať bez akýchkoľvek obmedzení medzi všetkými skupinami za predpokladu, že sa prijímú potrebné bezpečnostné opatrenia.

*Osobitné potreby niektorých skupín používateľov na doplnenie základného prehľadu o námornej situácii sú:*

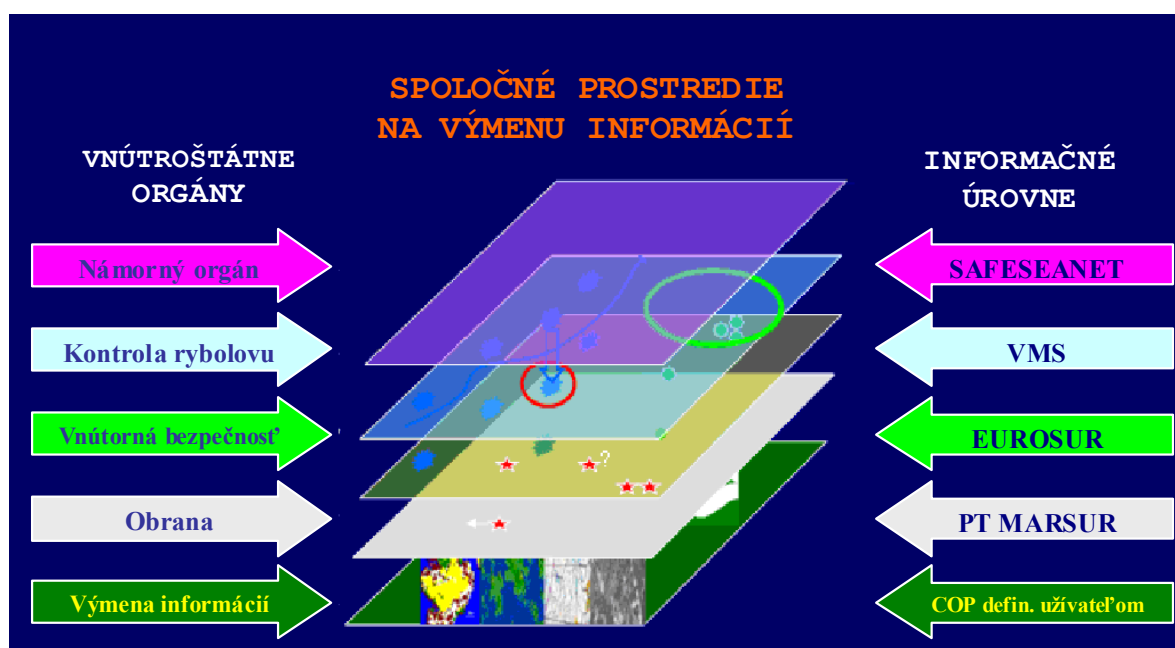
---

<sup>4</sup> Podrobný zoznam skupín používateľov sa uvádza v bode 3.1 a v prílohe.

- (a) dáta týkajúce sa nezákonných činností a ohrozenia zahrnujúceho všetky druhy plavidiel, ktoré majú vplyv na vnútornú a vonkajšiu bezpečnosť EÚ. Tieto informácie zhromažďujú predovšetkým pobrežné hliadky, pohraničné hliadky a príslušníci policajných a vojenských síl.
- (b) osobitné údaje o úlovkoch spojené s informáciami o polohe rybárskych plavidiel v rámci boja proti nezákonnému rybolovu.
- (c) pokročilé elektronické dáta o všetkých druhoch tovaru, ktoré vstupujú na colné územie EÚ a opúšťajú ho, s cieľom umožniť predbežné posúdenie bezpečnosti a ochrany tovaru.

Niektoré z informácií spracúvaných týmito skupinami sú veľmi citlivé, a preto sa môžu postupovať iba z jedného miesta na druhé a medzi zabezpečenými odvetvovými sieťami. V súčasnosti prebieha výmena informácií a skúseností medzi týmito skupinami v presne určenom rámci, ktorý často upravujú medzinárodné dohody. CISE sa preto nebude zakladať na zásade výmeny všetkých informácií všetkými účastníkmi, ale na zásade oprávnenej potreby informácií a záväzku ich výmeny.

### Príklad (nehierarchických) vrstiev informácií



Skupiny používateľov dát musia byť v plnej miere zapojené do vypracovania nasledujúcich šiestich štádií a posúdenia vplyvov, ktoré Komisia a skupina odborníkov z členských štátov pokladá za potrebné z hľadiska rozvoja CISE:

**1. štádium – Určenie všetkých skupín používateľov:** Členské štáty a Komisia *určia účastníkov* informačnej výmeny. S ohľadom na rôznorodosť organizácie správy v členských štátoch EÚ a štátoch EHP je dôležité sústrediť sa na „funkcie“ už existujúcich skupín používateľov namiesto druhov vnútroštátnych orgánov.

**2. štádium – Mapovanie súborov dát a analýza nedostatkov v rámci výmeny dát** s cieľom zabezpečiť *pridanú hodnotu* CISE: a) vypracovaním plánu už existujúcich výmen informácií

na úrovni EÚ a jednotlivých štátov a b) vypracovaním analýzy nedostatkov, aby sa určila potreba údajov v odvetviach, v ktorých doteraz nie je dostatočne zabezpečená.

**3. štádium – Vymedzenie spoločných stupňov klasifikácie dát** s cieľom vyriešiť problémy spojené s tým, že rozličné skupiny používateľov uplatňujú rozličnú klasifikáciu pri rovnakom druhu dát. Bez zasahovania do vnútroštátnych systémov klasifikácie dát a s cieľom umožniť výmenu dát v rámci CISE, v 3. štádiu sa určí, ktoré vnútroštátne stupne klasifikácie navzájom zodpovedajú, a tak sa vytvorí spoločný základ výmeny informácií v rámci CISE.

**4. štádium – Vypracovanie podporného rámca pre CISE** so zámerom vymedziť *podporný technický rámec* CISE, ktorý umožní vytvoriť spotrebiteľské prostredie medzi existujúcimi a plánovanými odvetvovými systémami s cieľom medziodvetvovej výmeny dát. Tento rámec by mali vypracovať zástupcovia rozličných odvetvových skupín používateľov na základe dostupných výsledkov siedmeho rámcového programu pre výskum a pilotných projektov (napr. MARSUNO, BluemassMed, pilotný projekt EUROSUR týkajúci sa komunikačnej siete, GMES, PT MARSUR, pilotné projekty založené na SafeSeaNet).

**5. štádium – Stanovenie prístupových práv.** Toto štádium zahŕňa určenie *práv používateľov* z rozličných odvetví pre prístup k rozličným súborom dát z rozličných odvetví. Týka sa to iba dát, ktoré sa budú vymieňať v rámci spoločného prostredia v EÚ a EHP<sup>5</sup>.

**6. štádium – Zaručenie dodržiavania právnych ustanovení** s cieľom zabezpečiť existenciu jasného *právneho rámca* na výmenu, ktorý stanoví aspoň druh príslušných dát, ako aj možnosti a práva poskytovateľov a príjemcov dát v rámci výmeny dát, účel (a metódy) výmeny a súčasne začleniť potrebné bezpečnostné opatrenia s ohľadom na dôvernosť a zabezpečenie (niektorých) dát, ako aj ochranu osobných údajov v prípade potreby. Musia sa identifikovať prekážky pri výmene dát v právnych predpisoch EÚ a preskúmať možnosti ich nápravy.

### 3. JEDNOTLIVÉ ŠTÁDIÁ VYPRACOVANIA PLÁNU

**Zásada 1:** Konceptia prepojenia všetkých skupín používateľov vrátane z oblasti obrany

#### 3.1. 1. štádium: Určenie všetkých skupín používateľov

Cieľ: Určenie účastníkov spoločného prostredia pre výmenu informácií

Opis: So zreteľom na to, že vnútorná organizácia orgánov členských štátov sa výrazne líši, navrhuje sa určiť do CISE zapojené skupiny používateľov s ohľadom na tieto *funkcie*, ktoré plnia:

- (1) bezpečnosť na mori<sup>6</sup> (vrátane oblasti pátrania a záchrany), námorná bezpečnosť<sup>7</sup> a predchádzanie znečisťovaniu mora plavidlami<sup>8</sup>,

<sup>5</sup> Dáta o životnom prostredí by mali byť voľne prístupné v súlade s aarhuským dohovorom.

<sup>6</sup> Námorná bezpečnosť v rámci príslušných dohovorov Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), najmä dohovorov SOLAS, STCW a COLREG a súvisiacich právnych predpisov EÚ.

<sup>7</sup> Bezpečnosť námornej dopravy v rámci kapitoly XI-2 dohovoru SOLAS, nariadenia 725/2004 a smernice 2005/65/ES. Podľa článku 2 nariadenia 725/2004: „námorná bezpečnosť“ znamená spojenie

- (2) kontrola rybného hospodárstva,
- (3) príprava a odozva na znečistenie morí, morské životné prostredie,
- (4) colná oblasť,<sup>9</sup>,
- (5) hraničná kontrola,<sup>10</sup>,
- (6) všeobecné presadzovania práva,<sup>11</sup>,
- (7) obrana.<sup>12</sup>.

V prílohe sa uvádza orientačný opis uvedených funkcií.

*Opatrenia:* Každý členský štát by mal určiť, ktoré orgány budú plniť uvedené funkcie. Na plnenie jednej funkcie možno určiť viac ako jeden orgán. Na tomto základe budú tieto orgány uznané ako členovia skupiny používateľov a ako také oprávnené „poskytovať a/alebo dostávať informácie na vnútroštátnej úrovni z medzinárodných, regionálnych, vojenských a vnútorných systémov a mechanizmov bezpečnosti, ako aj zo systémov a mechanizmov bezpečnosti Spoločenstva, v súlade s podmienkami používania a stanovenými prístupovými právami používateľov, aby si tak mohli vytvoriť individuálny užívateľsky definovaný situačný prehľad“ (zásada 1 z oznámenia z roku 2009).

Každý určený orgán ďalej oznámi, či je zapojený do vnútroštátnej, regionálnej alebo európskej siete, a uvedie ostatných členov príslušnej siete.

Najmä na úrovni EÚ sa na funkciu 1 už vzťahuje smernica zriaďujúca európsky monitorovací a informačný systém pre lodnú dopravu<sup>13</sup>. Keďže systém je už v prevádzke, jeho užívatelia sú určení.

Na úrovni EÚ sa funkcia 5 upraví systémom EUROSUR, ktorý poskytne členským štátom primeraný technický a prevádzkový rámec s cieľom zvýšiť situačnú informovanosť na vonkajších hraniciach a zlepšiť reakcieschopnosť ich vnútroštátnych orgánov.

Funkcia 6 sa týka širokej oblasti, na ktorú sa osobitne vzťahujú záväzky v oblasti vnútornej bezpečnosti, ktoré sú v právomoci EUROPOLU a ostatných príslušných agentúr. Do úvahy by sa zároveň mala vziať integrácia dát do siete EUROSUR.

Komisia by mala súbežne s týmto opatrením vytvoriť zoznam príslušných agentúr/inštitúcií EÚ s ich príslušnými funkciami.

---

preventívnych opatrení určených na ochranu lodných a prístavných zariadení pred hrozbami úmyselných protizákonných činov.

<sup>8</sup> Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovaniu z lodí (MARPOL 73/78) a súvisiace právne predpisy EÚ

<sup>9</sup> S dôrazom na kontrolu tovaru.

<sup>10</sup> S dôrazom na predchádzanie nezákonnej imigrácii a cezhraničnému zločinu na vonkajších hraniciach EÚ.

<sup>11</sup> S dôrazom na predchádzanie zločinu a nezákonnej činnosti a s dôrazom na policajné správne aktivity v námornej oblasti EÚ.

<sup>12</sup> Pozri aj uvedenú zásadu 3.

<sup>13</sup> Smernica 2002/59/ES zmenená a doplnená smernicou 2009/17/ES.

Účastníci: členské štáty, Komisia a príslušné agentúry

Lehota: do konca roku 2010

### 3.2. 2 štádium: Mapovanie súborov dát a analýza nedostatkov v rámci výmeny dát

Cieľ: Určiť existujúce a budúce dátové súbory v oblasti námorného dohľadu a v rámci EÚ identifikovať dopyt po medziodvetvovej výmene dát, ktorá nie je v súčasnosti pokrytá. Túto činnosť treba uskutočniť na vnútroštátnej a regionálnej úrovni a na úrovni EÚ.

Opis: Dáta v oblasti monitorovania a dohľadu príslušné pre CISE sú k dispozícii v systémoch EÚ a jednotlivých členských štátov vytvorených v súlade s právnymi predpismi EÚ, ako aj vo vnútroštátnych a regionálnych systémoch zriadených v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami. Vypracovanie plánu, ktorý obsahuje dostupné dáta v oblasti dohľadu z každej skupiny používateľov a ich potrebu príslušných dát z iných skupín, umožní spoznať dáta z oblasti námorného dohľadu chýbajúce v ponuke s ohľadom na dopyt.

Zistenie tejto existujúcej *medzery* ukáže *pridanú hodnotu*, ktorá sa dosiahne prepojením medziodvetvovej výmeny dát v oblasti námorného dohľadu v EÚ.

Opatrenia:

a) *Roztriedenie dát:* Každá skupina používateľov by mala v spolupráci s príslušnými pracovnými skupinami a agentúrami EÚ (podľa potreby) určiť príslušné dáta v oblasti dohľadu, ktoré má v súčasnosti k dispozícii (mapovanie ponuky), stanoviť dopyt po príslušných dátach od ostatných skupín (mapovanie dopytu) a zároveň uviesť príslušný právny základ pre každý dátový súbor a či obsahuje informácie zahŕňajúce osobné údaje alebo práva duševného vlastníctva alebo obmedzenia z akýchkoľvek iných právnych dôvodov.

b) *Analýza chýbajúcich dát:* Na základe uvedeného mapovania dát sa určia chýbajúce dáta v dopyte a ponuke.

Účastníci: Skupina odborníkov z členských štátov v úzkej spolupráci s odvetvovými pracovnými skupinami.

Túto činnosť by mala zjednodušiť multidisciplinárna technická poradná skupina vytvorená *ad hoc* zložená zo zástupcov každej skupiny používateľov, zástupcu projektu BLUEMASSMED a MARSUNO a zároveň príslušných agentúr EÚ a iniciatív. Každý z týchto odborníkov by mal disponovať dôkladnými poznatkami o pokroku vo svojom odvetví. STP vypracuje štruktúru uvedeného mapovania ponuky a dopytu po údajoch, na základe ktorej jednotlivé skupiny používateľov poskytnú svoj vstup. Činnosť tejto skupiny by malo uľahčiť Spoločné výskumné centrum Európskej komisie, ktoré v najvyššej miere využíva súčasné a plánované iniciatívy na úrovni EÚ. Skupina odborníkov z členských štátov by sa mala informovať o každom dosiahnutom pokroku.

Lehota: do konca roku 2011

**Zásada 2: Vytvorenie technického rámca pre interoperabilitu – najlepšie využívanie existujúcich systémov a udržiavanie účelových spojení (z jedného bodu do druhého) pre niektoré druhy dát**



### 3.3. 3. štádium: Vymedzenie spoločných stupňov klasifikácie dát

*Ciel':* Aby sa zjednodušila medziodvetvová výmena informácií, skupiny používateľov by sa mali dohodnúť na spoločnom prístupe určovania stupňov klasifikácie dát.

*Opis:* S ohľadom na to, že CISE má byť iba nástroj sprostredkovania medzi rozličnými skupinami používateľov a nie (centralizovaná) platforma na úschovu dát určených na výmenu, každá skupina používateľov nesie zodpovednosť za zhromažďovanie a ukladanie svojich dát v súlade s vlastnými odvetvovými systémami a normami bezpečnosti. Vedie to však k otázke, či tie isté dátové súbory môžu rozličné skupiny používateľov klasifikovať rozličným spôsobom. S cieľom dosiahnuť dostatočnú dôveru pri výmene informácií medzi odvetvami decentralizovaným spôsobom je potrebné zaujať spoločný prístup ku klasifikačným stupňom. Mali by sa uplatniť všeobecne uznávané klasifikačné stupne ustanovené v právnych predpisoch Rady a Európskej komisie<sup>14</sup>.

*Opatrenia:* Vypracovanie spoločnej ontológie s cieľom rovnakej alebo zlučiteľnej klasifikácie pre tie isté dáta so zreteľom uľahčenia medziodvetvovej výmeny informácií sa vykoná v dvoch fázach:

- (1) Porovnávací prehľad so zreteľom na priradenie *stupňov klasifikácie dát* (napr. EÚ – obmedzené použitie, EÚ – dôverné dáta, atď.) príslušným dátovým súborom. Tieto stupne sa odrazia v budúcom vymedzení pojmov.
- (2) Skupiny používateľov by mali preveriť svoje súčasné postupy s ohľadom na priradenie rozličných stupňov klasifikácie dát príslušným súborom dát.

*Účastníci:*

1. fázu by mala zrealizovať skupina odborníkov z členských štátov podporovaná technickou poradnou skupinou.

2. fázu by mali uskutočniť príslušné skupiny používateľov podporované príslušnými odbornými pracovnými skupinami a agentúrami EÚ s prihliadnutím na ďalšie príslušné iniciatívy, napríklad prebiehajúce pilotné projekty. Skupiny používateľov by sa mali v tomto úsilí podporovať pilotnými projektmi MARSUNO a BlueMassMed v oblasti integrácie námorného dohľadu.

*Lehota:*

1. fáza: 2011

2. fáza: Prvý štvrt'rok 2012.

### 3.4. 4. štádium: Vypracovanie podporného rámca pre CISE

*Ciel':* Decentralizovaným spôsobom vytvoriť interoperabilné služby a spoločnú technickú základňu na výmenu dát v oblasti námorného dohľadu.

---

<sup>14</sup> Zmenené a doplnené rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2001, Ú. v. ES L 317 z 3.12.2001. Uvedené rozhodnutie Komisie vychádza zo zmeneného a doplneného rozhodnutia Rady z 19. marca 2001, Ú. v. ES L 101 z 11.4.2001.

Pozornosť by sa okrem toho mala venovať zabezpečeniu a vytvoreniu celkovej bezpečnosti v súvislosti s informačnými technológiami používanými v CISE.

Opis: Hneď ako sa v rámci 2. štádia určia dáta na výmenu, je potrebné stanoviť najlepší technický prostriedok na výmenu dát.

Bolo by možné vypracovať *spoločný prístup v oblasti informačnej technológie*, aby sa umožnila interoperabilita dát medzi náležitými systémami. Skupiny používateľov by mohli na základe tohto prístupu *upraviť* vlastné dáta z ich systémov do *všeobecne dohodnutého formátu* prístupného všetkým skupinám používateľov a čitateľného pre každý počítačový systém s prístupom do siete. Do určitej miery by sa mohol vytvoriť spoločný software v rámci modelu otvoreného zdroja.

Výhoda tohto prístupu k výmene dát by spočívala v tom, že:

- (1) by umožňoval postupne vytvoriť spoločné prostredie výmeny informácií (CISE) *pomerne jednoduchým spôsobom* (bez potreby závažnej normalizačnej práce medzi rozličnými systémami dohľadu) počínajúc od informácií, ktoré možno jednoduchšie vymieňať.
- (2) by jestvujúce systémy rozličných partnerov boli zaťažované iba do tej miery, že by bolo nutné vložiť modul umožňujúci webovým službám získať požadované dáta.
- (3) umožňuje kedykoľvek rozšíriť *spoločnú základňu v oblasti informačných technológií* úmerne budúcim potrebám, čím sa zamedzí mnohým nákladným a zbytočným vývojovým tendenciám a závislosti od poskytovateľov a zároveň sa podporí vytváranie záujmových spoločenstiev.

Iné okolnosti by však mohli vyžadovať výmenu a interoperabilitu dát založenú na technikách a postupoch odlišných od uvedeného prístupu (napríklad v prípadoch dát v reálnom čase, najmä vtedy, ak sú klasifikované, alebo ak sa získavajú simultánne na veľké vzdialenosti). V takýchto prípadoch by sa mohli požadovať odlišné techniky (založené napríklad na satelitných technológiách), pri ktorých sa zohľadňujú medzinárodné normy týkajúce sa dát, ako sú normy uvedené v Zborníku OSN dátových prvkov pre obchod (UNTDED – United Nations Trade Elements Directory), praktické skúsenosti z príslušných projektov GR TRD a už zavedené systémy na výmenu vojenských informácií. K upevneniu technologickej základne pre CISE môžu prispieť aj výsledky prebiehajúcich výskumných projektov, ktoré majú význam pre posilnenie konkurencieschopnosti európskeho priemyslu, napríklad pokiaľ ide o vypracovanie noriem pre interoperabilitu.

Opatrenia: Spomenutá technická poradná skupina predloží možnosti, o ktorých sa bude diskutovať so skupinami používateľov. Skupina odborníkov z členských štátov by sa mala informovať o každom dosiahnutom pokroku.

Účastníci: technická poradná skupina, skupina odborníkov z členských štátov a odvetvové pracovné skupiny.

Lehota: 2012

<b>Zásada 3: Spolupráca medzi občianskym a vojenským sektorom</b>
---

Sektor obrany sa musí zúčastniť na vytvorení CISE. S týmto cieľom členské štáty určia v rámci 1. štádia príslušné vnútroštátne orgány. Každý členský štát by mal preto zabezpečiť, aby sa jeho vojenské orgány i naďalej zúčastňovali vývoja plánu prostredníctvom podskupiny odborníkov z členských štátov, ktorá sa pod riadením Komisie zaoberá integráciou námorného dohľadu. Európska obranná agentúra (EDA) prispeje svojimi poznatkami o projektovom tíme v oblasti námorného dohľadu (PT-Marsur) a zúčastní sa ako príslušná agentúra činnosti v rámci skupiny odborníkov z členských štátov a technická poradná skupina.

Správa Európskej obrannej agentúry „Wise Pen“ uverejnená 26. apríla 2010 poskytuje významný príspevok k vytvoreniu lepšej spolupráce medzi účastníkmi námorného dohľadu v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky a civilným sektorom, najmä pokiaľ ide o výmenu informácií.

<b>Zásada 4: Osobitné právne predpisy:</b>
--

### 3.5. 5. štádium: Stanovenie prístupových práv

Cieľ: 5. štádium pozostáva z určenia prístupových práv skupín používateľov k dátam ostatných používateľov.

Opis: Na základe predchádzajúcich štádií by každá skupina používateľov mala stanoviť prístupové práva, ktoré má v úmysle poskytnúť ostatným skupinám používateľov k súborom dát (dáta na úrovni EÚ alebo vnútroštátne dáta), ktoré bude vymieňať a ktoré požadujú ostatné skupiny používateľov.

Prístupové práva používateľov je potrebné konsolidovať a aktualizovať. V prípade osobitných podmienok budú vlastníci informácií prístupové práva dynamicky spravovať a systém by v prípade osobitných udalostí mohol rátať s možnosťou *ad hoc* odňatia alebo udelenia prístupových práv.

Opatrenia: Skupiny používateľov vyjadria na základe vzoru vytvoreného technickou poradnou skupinou a v závislosti od svojej potreby dát zámer vymieňať osobitné súbory dát s ostatnými skupinami používateľov. S ohľadom na to, že CISE nie je platforma na ukladanie dát, ale prostriedok prenosu dát z jedného bodu do druhého, je potrebné preskúmať, do akej miery možno využiť existujúce odvetvové politiky týkajúce sa dát pri výmene dát medzi odvetvami prostredníctvom CISE. Technická poradná skupina spracuje návrhy skupín používateľov do prehľadnej tabuľky, ktorú Komisia predloží skupine odborníkov z členských štátov na validáciu.

Výsledkom daného prístupu by bolo/bol:

- (1) prepojenie všetkých skupín používateľov na základe potreby poznať a potreby vymieňať si informácie,
- (2) nehierarchicky usporiadaný rámec pre interoperabilitu,
- (3) pružné prostredie výmeny informácií, ktoré členským štátom umožní podľa potreby zadávať vnútroštátne/regionálne dáta,
- (4) spoločný prístup k priradovaniu klasifikačných stupňov dátam,

(5) efektívnosť z hľadiska nákladov, pretože rovnaké dáta sa používajú na rozličné účely.

Účastník: technická poradná skupina, odvetvové pracovné skupiny v úzkej spolupráci so skupinou odborníkov z členských štátov.

Lehota: 2012

### **3.6. 6. štádium: Zaručenie dodržiavania právnych ustanovení**

Cieľ: Zaručiť, aby sa dáta vymieňali v náležitom právnom rámci.

Opis: Do konca roka 2011 by pilotné projekty mali poskytnúť predbežné posúdenie právnych, správnych a technických prekážok výmeny dát, najlepšie postupy na podporu výmeny dát a stanoviť, ako vyhovieť požiadavke zachovania dôvernosti dát a požiadavke výmeny dát. Cieľom tohto štádia je preto zabezpečiť, aby pre každú výmenu dát existoval jasný rámec týkajúci sa príslušných práv a povinností účastníkov výmeny dát. Okrem iného sa zároveň musia posúdiť ďalšie právne otázky týkajúce sa napríklad zachovania dôvernosti dát, práv duševného vlastníctva, ochrany osobných údajov, ako aj vlastníctva dát v súlade s vnútroštátnymi a medzinárodnými právnymi predpismi.

Opatrenia: Je potrebné určiť, na ktoré požiadavky informačnej výmeny sa už vzťahuje medzinárodný právny rámec alebo právny rámec EÚ a ktoré požiadavky treba stanoviť na základe nového legislatívneho rámca (nových legislatívnych rámcov).

Účastníci: skupina odborníkov z členských štátov v úzkej spolupráci s odvetvovými pracovnými skupinami.

### **3.7. Posúdenie vplyvu vrátane finančných dôsledkov**

Pred predložením plánu o vykonávaní CISE Rade a Európskemu parlamentu vypracuje Komisia posúdenie vplyvu, do ktorého zahrnie 1. až 6. štádium súčasného plánu. Členským štátom a príslušným orgánom EÚ stanoví v posúdení vplyvu náležitý časový plán vykonávania CISE.

Aby sa zabezpečilo, že Únia bude konať iba v rámci svojich právomocí, ktorými ju poverili členské štáty v zmluvách, ako sa stanovuje v článku 5 Zmluvy o EÚ, nebudú opatrenia týkajúce sa vnútroštátnych právomocí (napríklad v 2. štádiu) začlenené do plánu ani do návrhu Komisie.

Lehota: Rozličné štádiá návrhu plánu, a najmä činnosť skupiny odborníkov z členských štátov a odvetvových pracovných skupín majú byť prípravou posúdenia vplyvu. Konečný návrh posúdenia vplyvu by sa mal predložiť do roku 2013.

## **4. ZÁVER**

Súčasným návrhom plánu sa ustanovuje pružný prístup postupných krokov k vytvoreniu decentralizovaného CISE. V tomto prístupe sa podľa požiadavky Rady odrážajú rozsiahle konzultácie so skupinou odborníkov z členských štátov.

Jeho účinné vykonávanie bude závisieť od toho, ako budú účastníci plniť záväzky určené v jednotlivých štádiách. Komisia zaručí súdržné vykonávanie tohto plánu. Komisia a členské

štáty by mali zabezpečiť takúto súdržnosť v rámci odvetvových pracovných skupín. Skupina odborníkov z členských štátov zaručí celkovú súdržnosť v procese integrácie námorného dohľadu.

O tom, do akej miery sa bude uplatňovať regionálny prístup v CISE, budú ďalej rokovať členské štáty v rámci pilotných projektov MARSUNO a BlueMassMed. O výsledku budú informovať podskupinu odborníkov z členských štátov riadenú Komisiou. Táto skupina sa bude zaoberať aj tým, do akej miery a za akých podmienok sa môžu do tejto iniciatívy zapojiť v príslušnom štádiu integračného procesu kandidátske a potenciálne kandidátske krajiny. V budúcnosti by sa zároveň mohla posúdiť primeraná účasť niektorých nečlenských štátov. Podľa požiadavky Rady sa tento plán prepracuje koncom roka 2011.

## PRÍLOHA

Účastníci CISE (skupiny používateľov)	Monitorovacie a podporné funkcie CISE
<b>1. Bezpečnosť na mori (vrátane oblasti pátrania a záchrany), námorná bezpečnosť a predchádzanie znečisteniu mora plavidlami</b>	Sledovanie súladu s predpismi o bezpečnosti a predchádzaní znečisťovaniu mora plavidlami (konštrukcia, zariadenie, posádka/cestujúci, náklad); podpora presadzovania predpisov
	Sledovanie súladu s predpismi o bezpečnosti plavby (bezpečnosť lodnej dopravy); podpora presadzovania predpisov
	Sledovanie súladu s predpismi o bezpečnosti lodí; podpora presadzovania predpisov
	Podpora bezpečnej a efektívnej prevádzky lodnej dopravy; riadenie lodnej dopravy
	Včasný varovanie/identifikácia plavidiel/osoby v tiesňovej situácii na mori; podpora zásahových akcií (pátranie a záchrana, poskytnutie útočiska)
	Včasný varovanie/identifikácia bezpečnostných hrozieb na mori, v rámci kapitoly XI-2 dohovoru SOLAS; podpora zásahových akcií
	Včasný varovanie/identifikácia hrozieb/prejavy pirátstva alebo ozbrojených lúpežných prepadnutí; podpora zásahových akcií
<b>2. Kontrola rybného hospodárstva</b>	Sledovanie súladu s predpismi o rybnom hospodárstve; podpora presadzovania predpisov
	Včasný varovanie/identifikácia nezákonného rybolovu alebo vykládok rýb; podpora zásahových akcií
<b>3. Prevencia znečistenia mora a náprava pri znečistení mora, Morské životné prostredie</b>	Sledovanie súladu s predpismi o ochrane morského životného prostredia; podpora presadzovania predpisov
	Včasný varovanie/identifikácia mimoriadnych udalostí/nehody s prípadným vplyvom na životné prostredie; podpora zásahových akcií
<b>4. Colná oblasť</b>	Sledovanie súladu s colnými predpismi pre dovoz, vývoz a pohyb tovaru; podpora presadzovania predpisov
	Včasný varovanie/identifikácia nezákonného obchodovania s tovarom (s narkotikmi, zbraňami atď.); podpora zásahových akcií
<b>5. Kontrola hraníc</b>	Sledovanie súladu s predpismi o prístahovalectve a prekračovaní hraníc; podpora presadzovania predpisov
	Včasný varovanie/identifikácia prípadov nezákonnej migrácie alebo obchodovania s ľuďmi; podpora zásahových akcií
<b>6. Všeobecné presadzovania práva</b>	Sledovanie súladu s platnými právnymi predpismi v námorných oblastiach s policajnými právomocami a podpora presadzovania predpisov a/alebo zásahových akcií

<b>7. Obrana</b>	Sledovanie s cieľom podpory všeobecných úloh v oblasti obrany, napríklad: <ul style="list-style-type: none"><li>• výkon štátnej zvrchovanosti na mori;</li><li>• boj proti terorizmu a iným nepriateľským činnostiam mimo EÚ;</li><li>• ďalšie úlohy patriace do oblasti spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky v súlade s článkami 42 a 43 Zmluvy o EÚ</li></ul>
------------------	--

## SLOVNÍK POJMOV

BluemassMed:	<i>Blue Maritime Surveillance System Med</i> , pilotný projekt v oblasti integrácie námorného dohľadu spolufinancovaný Európskou komisiou
CISE:	Spoločné prostredie na výmenu informácií pre námornú oblasť EÚ
SBOP:	Spoločná bezpečnostná a obranná politika EÚ
EDA:	Európska obranná agentúra
EUROPOL:	Európsky policajný úrad
EUROSUR:	Európsky systém hraničného dozoru
GMES:	<i>Global Monitoring for Environment and Security</i> , globálne monitorovanie životného prostredia a bezpečnosti je európska iniciatíva zameraná na vytvorenie európskej kapacity na pozorovanie Zeme
MARSUNO:	<i>Maritime Surveillance in the Northern European Sea Basins</i> , pilotný projekt v oblasti integrácie námorného dohľadu spolufinancovaný Európskou komisiou
PT MARSUR:	<i>Project Team Maritime Surveillance</i> , projektový tím námorného dohľadu – projekt EDA v oblasti „siete námorného dohľadu“
SafeSeaNet:	<i>Safe Sea Network</i> , sieť pre bezpečnosť na mori, európska platforma výmeny dát z námornej oblasti medzi orgánmi námornej dopravy členských štátov.
SOLAS:	Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori
TAG:	Technická poradná skupina, zložená zo zástupcov všetkých príslušných skupín používateľov v oblasti námorného dohľadu, pod predsedníctvom Európskej komisie poskytne technická poradná skupina pomoc pri vypracúvaní návrhu plánu pre vytvorenie CISE.
VMS:	Systém satelitného sledovania plavidiel používaný v odvetví rybolovu
Wise Pen:	Skupina piatich admirálov, ktorá vypracovala správu riadiacemu výboru agentúry EDA s názvom „ <i>Maritime surveillance in support of CSDP</i> “ (Námorný dohľad na podporu SZBP).